

DE Einbauhinweis

Ölpumpe

Vor dem Einbau:

Diese Ölpumpe ist ab Werk mit einer Grundschröpfung mit Öl versehen.
Durch lange Lagerzeiten oder ungünstige Lagerung kann es vorkommen, dass das verbleibende Öl in der Pumpe nicht mehr ausreicht und es zum Trockenlauf in der Einlaufphase kommt.
Wir empfehlen daher, vor der Montage eine geringe Menge Öl (ca. 1 cm³) nach Herstellervorgaben in die Pumpe einzufüllen (siehe Pfeil Abb. 1).

Bei der Montage beachten:

Benutzen Sie ggf. ein geeignetes Montagewerkzeug, um den Ölpumpendeckel mit der Kurbelwelle zu zentrieren (z. B. FCA 1870900600, siehe Unterlagen des Fahrzeugherstellers).

Ziehen Sie die Schrauben in der angegebenen Reihenfolge [1] → [17] (siehe Abb. 2) in zwei Schritten an:

- Im 1. Schritt mit 4 Nm (35 lb in).
- Im 2. Schritt mit 9 Nm (80 lb in).

Stellen Sie sicher, dass sich die Kurbelwelle nach der Montage drehen lässt.

Allgemeine Sicherheitshinweise:

- Arbeiten an der Ölpumpe und am Schmiersystem dürfen nur von Fachpersonal durchgeführt werden.
- Die jeweils geltenden gesetzlichen Bestimmungen sowie die Sicherheitsbestimmungen und Hinweise des Fahrzeugherstellers beachten.
- Das Schmiersystem nach Vorgaben des Fahrzeugherstellers entlüften und auf Dichtheit prüfen.

Änderungen und Bildabweichungen vorbehalten.

EN Fitting instructions

Oil pump

Before installation:

This oil pump is provided with basic oil lubrication ex works.
Long storage times or unfavourable storage can result in the oil remaining in the pump no longer being sufficient, leading to dry running in the running-in phase.
Therefore, before installation we recommend topping up the pump with a small quantity of oil (approx. 1 cm³) in line with the manufacturer's instructions (see arrow fig.1).

Please note when fitting:

If necessary, use a suitable fitting tool to centre the oil pump cover with the crankshaft (e.g. FCA 1870900600, see vehicle manufacturer documentation).

Tighten the screws in the specified order [1] → [17] (see Fig. 2) in two stages:

- 1st step to 4 Nm (35 lb in)
- 2nd step to 9 Nm (80 lb in).

Make sure that the crankshaft can be turned after fitting.

General safety precautions:

- Work on the oil pump and the lubricating system must only be carried out by qualified personnel.
- Please note the applicable legal provisions, safety provisions and vehicle manufacturer's instructions.
- Vent the lubricating system according to the vehicle manufacturer's specifications and check for tightness.

All content including pictures and diagrams is subject to change.

FR Instruction de montage

Pompe à huile

Avant le montage :

Cette pompe à huile est munie en usine d'une lubrification de base par huile.
Suite à des durées de stockage prolongées ou à des conditions de stockage défavorables, il peut arriver que l'huile restante dans la pompe ne suffise plus et qu'une marche à sec se produise au cours de la phase de rodage.
Nous recommandons par conséquent de verser avant le montage une petite quantité d'huile (env. 1 cm³) dans la pompe conformément aux instructions du constructeur (voir flèche fig.1).

Attention, lors du montage :

Utilisez le cas échéant un outil de montage approprié pour centrer le couvercle de la pompe à huile par rapport au vilebrequin (par ex. FCA 1870900600, voir documentation du constructeur de véhicules).

Serrez les vis dans l'ordre indiqué [1] → [17] (voir fig. 2) en deux étapes :

- à la 1ère étape, à 4 Nm (35 lb in).
- à la 2nde étape, à 9 Nm (80 lb in).

Vérifiez s'il est possible de tourner le vilebrequin après le montage.

Consignes générales de sécurité :

- Les travaux sur la pompe à huile et sur le système de lubrification doivent être effectués uniquement par un personnel qualifié.
- Respecter les dispositions légales en vigueur, les règlements de sécurité et les consignes du constructeur de véhicules.
- Purger le système de lubrification et vérifier son étanchéité d'après les indications du constructeur de véhicules.

Sous réserve de modifications et de variations dans les illustrations.

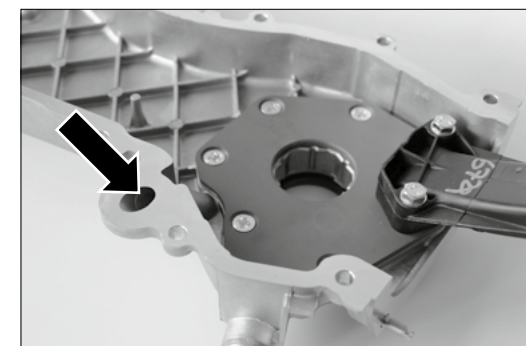


Abb. 1/ Fig. 1/ Puc. 1/ Şek. 1

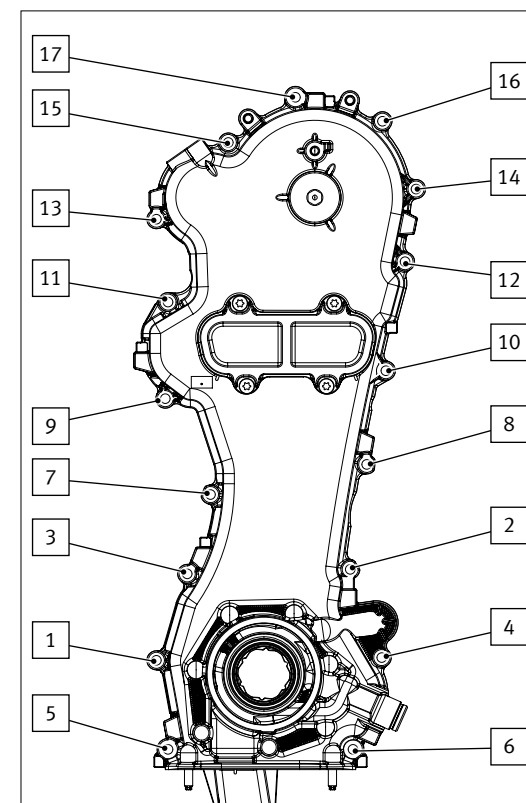


Abb. 2/ Fig. 2/ Puc. 2/ Şek. 2

RU Указание по монтажу

Масляный насос

Перед монтажом :

Данный масляный насос был подвергнут на заводе-изготовителе базовой смазке маслом.

Из-за длительного хранения или неблагоприятных условий хранения возможно, что в насосе останется недостаточное количество масла и во время фазы приработки будет происходить работа всухую.

Поэтому мы рекомендуем заполнить насос перед монтажом маслом в небольшом количестве (ок. 1 см³) согласно предписаниям изготовителя (см. стрелку рис. 1).

При монтаже соблюдайте следующее:

При необходимости, используйте соответствующий монтажный инструмент, чтобы отцентрировать крышку масляного насоса относительно коленчатого вала (например, FCA 1870900600, см. документацию производителя автомобиля).

Затяните болты в указанном порядке [1] → [17] (см. рис. 2) в два этапа:

- на 1-м этапе с моментом 4 Н·м (35 lb in).
 - на 2-м этапе с моментом 9 Н·м (80 lb in).
- Убедитесь в том, что после монтажа коленчатый вал может прокручиваться.

Общие указания по технике безопасности:

- Работы, связанные с масляным насосом и смазочной системой, разрешено выполнять только специалистам.
- Соблюдать действующие законодательные предписания, правила техники безопасности и указания изготовителя транспортного средства.
- Удалить воздух из смазочной системы транспортного средства и проверить ее на герметичность.

Мы сохраняем за собой право на изменения и несоответствие рисунков.

ES Indicación para el montaje

Bomba de aceite

Antes del montaje:

Esta bomba de aceite está provista de fábrica con una lubricación básica con aceite.

En caso de períodos de almacenamiento prolongados o debido a un almacenamiento incorrecto puede suceder que el aceite que quede en la bomba ya no sea suficiente y se produzca una marcha en seco durante la fase de rodaje.

Por ello, recomendamos rellenar la bomba antes del montaje con una pequeña cantidad de aceite (aprox. 1 cm³) de acuerdo con las prescripciones del fabricante (véase la flecha Fig. 1).

Durante el montaje tener en cuenta:

En caso necesario, utilice una herramienta de montaje adecuada para centrar la tapa de la bomba de aceite con el cigüeñal (por ejemplo, FCA 1870900600, véase la documentación del fabricante del vehículo).

Apriete los tornillos en la secuencia especificada [1] → [17] (véase la Fig. 2) en dos pasos:

- en el 1.º paso con 4 Nm (35 lb in).
 - en el 2.º paso con 9 Nm (80 lb in).
- Asegúrese de que el cigüeñal pueda girar después del montaje.

Indicaciones generales de seguridad:

- Los trabajos en la bomba de aceite y en el sistema de lubricación solo puede realizarlos personal especializado.
- Deben observarse las respectivas disposiciones legales vigentes, así como los reglamentos de seguridad y las indicaciones de los fabricantes de vehículos.
- Purgar el sistema de lubricación conforme a las especificaciones del fabricante de vehículos y comprobar su estanqueidad.

Modificaciones y cambios de dibujos reservados.

TR Montaj bilgisi

Yağ pompası

Montajdan önce:

Bu yağ pompası fabrikadan yağ ile temel yağlama düzeneği mevcut şekilde teslim edilir. Uzun depolama süreleri veya uygun olmayan depolama koşulları nedeniyle pompa içinde kalan yağın artık yeterli gelmemesi sonucu alıştırma aşamasında kuru çalışma oluşması söz konusu olabilir. Bu nedenle pompaya montajdan önce üretici belirtilmelerine uygun az miktarda (yakl. 1 cm³) yağ doldurmanızı tavsiye ediyoruz (oka bakın şek. 1).

Montaj sırasında dikkate alın:

Yağ pompası kapağını krank mili ile merkezlemek için gerekiyorsa uygun bir montaj aleti kullanın (örn. FCA 1870900600, araç üreticisinin evraklarına bakınız).

Cıvataları bildirilen sıralamayla [1] → [17] (bkz. şek. 2) iki adımda sıkın:

- adımda 4 Nm (35 lb in).
- adımda 9 Nm (80 lb in) ile.

Montaj sonrasında krank milinin döndürülebildiğinden emin olun.

Genel güvenlik bilgileri:

- Yağ pompasındaki ve yağlama sistemindeki çalışmalar sadece uzman personel tarafından gerçekleştirilmelidir.
- Araç üreticisinin yürürlükteki yasal düzenlemeleri ve güvenlik uyarıları ile güvenlik noktaları dikkate alınmalıdır.
- Araç üreticisinin belirtilmelerine uygun şekilde yağlama sisteminde hava tahliyesi gerçekleştirilmeli ve sistemin sızdırmazlığı kontrol edilmelidir.

Değişiklik yapma ve farklı resim kullanma hakkı saklıdır.

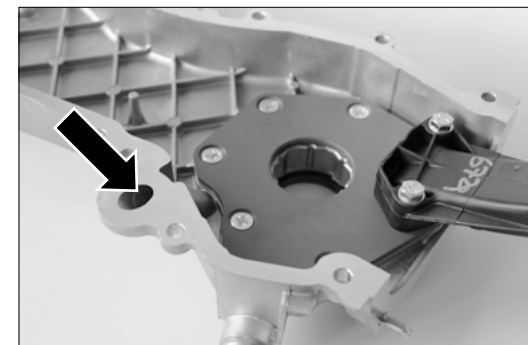


Abb. 1/ Fig. 1/ Puc. 1/ Şek. 1

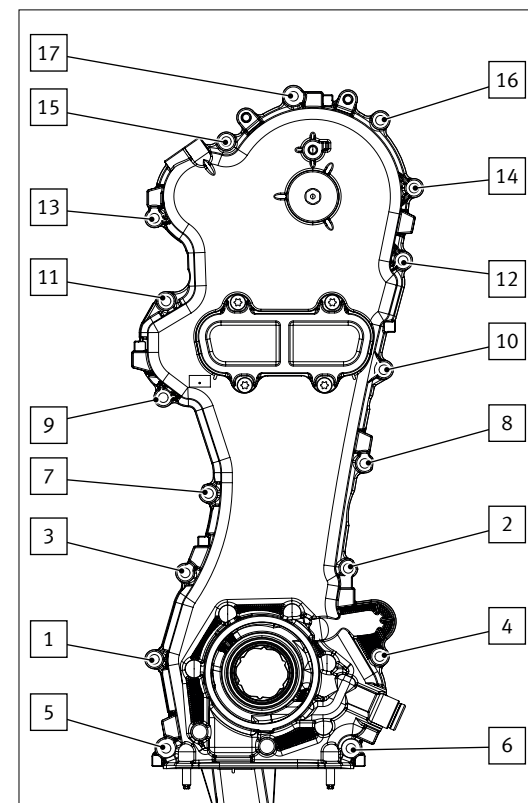


Abb. 2/ Fig. 2/ Puc. 2/ Şek. 2